

Fredagen den 9 oktober 1998

## PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET FREDAGEN DEN 9 OKTOBER 1998

(98/C 328/05)

### DEL I

#### Sammanträdets gång

ORDFÖRANDESKAP: SCHLEICHER

*Vice ordförande*

*(Sammanträdet öppnades kl. 09.00.)*

#### 1. Justering av protokoll

David W. Martin hade låtit meddela att han hade varit närvarande under torsdagen, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

*Talare:*

— von Habsburg förklarade att han efter torsdagens omröstning om Georgien (del I.25) upptäckt att det förekommit en skrivelse på officiellt brevpapper från en tjänsteman, som uppmanade ledamöterna att inte rösta ja till resolutionsförslaget i detta ämne; han begärde att ordförandeskapet skulle låta genomföra en utredning i denna fråga (ordföranden noterade begäran, svarade att frågan skulle undersökas och föreslog talaren att vidarebefordra skrivelsen i fråga till ordförandeskapet),

— Kerr, Chichester och Hallam om vissa anslutningar till det brittiska Torypartiet med anledning av det meningsutbyte som ägt rum under torsdagen i kammaren (del I, slutet av punkt 24) (ordföranden påpekade för talarna att deras inlägg rörde det fullständiga förhandlingsreferatet och inte sammanträdesprotokollet).

— McKenna begärde att man skulle fortsätta med arbetsplanen.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

#### 2. Mottagna dokument

Ordföranden hade från kommissionen mottagit:

*a) förslag och/eller meddelanden:*

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om att starta och driva verksamhet i e-penninginstitut samt om tillsyn av sådan verksamhet (KOM(98)0461 — C4-0531/98 — 98/0252(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

rådgivande utskott: EKON, MILJ

Rättslig grund: artikel 57.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av direktiv 77/780/EEG om samordning av lagar och andra författningar om rätten att starta och driva verksamhet i kreditinstitut (KOM(98)0461 — C4-0532/98 — 98/0253(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: RÄTT

rådgivande utskott: EKON, MILJ

Rättslig grund: artikel 57.2 i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 78/548/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om värmesystem för passagerarutrymmet i motorfordon (KOM(98)0526 — C4-0552/98 — 98/0277(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

rådgivande utskott: TRAN

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 1254/96/EG om en serie riktlinjer för transeuropeiska nät inom energisektorn (KOM(98)0542 — C4-0556/98 — 98/0284(COD))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: FORS

Rättslig grund: artikel 129d första stycket i EG-fördraget

— Meddelande från kommissionen till rådet: Att uppmuntra företagandet i Europa: Prioriteringar för framtiden (KOM(98)0222 — C4-0557/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

— Rekommendation till rådets beslut beträffande växelkursfrågor som har samband med CFA-francen och den komoriska francen (KOM(98)0412 — C4-0558/98)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: EKON

rådgivande utskott: UTVK

Rättslig grund: artikel 109.3 i EG-fördraget

Fredagen den 9 oktober 1998

*b) förslag till anslagsöverföringar:*

— Förslag till anslagsöverföring nr 30/98 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 1998 (SEK(98)1616 — C4-0553/98)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*c) följande dokument:*

— Kommissionens yttrande om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om medicintekniska produkter för in vitro-diagnostik (KOM(98)0548 — C4-0559/98 — 95/0013(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: BUDG, FORS, EXTE, MILJ, BUDK  
Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

### 3. Hänvisningar till utskott — ”Hughes-förfarandet”

Följande dokument hade hänvisats till utskottet MILJ, ursprungligen ansvarigt utskott och utskottet BUDG: förslag till rådets direktiv om mottagningsanordningar i hamn för fartygsgenererat avfall och lastrester från fartyg (KOM(98)0452 — C4-0484/98 — 98/0249(SYN)) (ansvarigt utskott: TRAN istället för UTVK).

”Hughes-förfarandet” skall tillämpas på:

- förslag till rådets förordning om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder som inte avser utvecklingssamarbete och som inom ramen för gemenskapens utvecklingspolitik bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaterna samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna i tredjeland (KOM(97)0357 — C4-0508/98 — 98/0813(CNS)) (ansvarigt utskott: UTRI, rådgivande utskott: BUDG, EXTE och UTVK), ”Hughes-förfarandet” mellan UTRI och UTVK.
- förslag till rådets förordning om fastställande av krav för genomförande av gemenskapsåtgärder för utvecklingssamarbete som bidrar till det allmänna målet att utveckla och befästa demokratin och rättsstaterna samt till målet att respektera de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (KOM(97)0357 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)) (ansvarigt utskott: UTVK; rådgivande utskott: UTRI och BUDG)  
”Hughes-förfarandet” mellan UTVK och UTRI.

### 4. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att spanska myndigheter meddelat henne att Escolá Hernando utsetts till ledamot av parlamentet, i stället för Novo Belenguer, från och med den 8 oktober 1998.

Hon hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen.

### 5. Utskotten och delegationernas sammansättning

På ARE-gruppens begäran godkände parlamentet utnämningen av Escolá Hernando som ledamot av utskottet för regionalpolitik och delegationen för förbindelserna med länderna i Sydamerika och Mercosur.

### 6. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Ordföranden meddelade att hon i enlighet med artikel 64.1 i arbetsordningen och artiklarna 189b och 189c i EG-fördraget från rådet hade mottagit rådets gemensamma ståndpunkter, skälen till antagandet av dessa samt kommissionens ståndpunkter om:

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om vissa aspekter rörande försäljning av konsumentvaror och härmed förknippade garantier (C4-0533/98 — 96/0161(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

(hänvisat till rådgivande utskott för yttrande vid första behandlingen: EKON, RÄTT)

rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentet och rådets beslut om samordnat införande av system för mobil och trådlös telekommunikation (UMTS) av tredje generationen inom gemenskapen (C4-0534/98 — 98/0051(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

(hänvisat till rådgivande utskott för yttrande vid första behandlingen: BUDG, FORS)

rättslig grund: artikel 57, 66 och 100a i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut om antagande av en flerårig handlingsplan på gemenskapsnivå för att främja en säkrare användning av Internet genom att bekämpa olagligt och skadligt innehåll på globala nät (C4-0535/98 — 97/0337(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MFRI

(hänvisat till rådgivande utskott för yttrande vid första behandlingen: BUDG, EKON, KVIN, KULT)

rättslig grund: artikel 129a i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) ändring av

**Fredagen den 9 oktober 1998**

förordning (EEG) nr 2913/92 vad gäller förfarandet för extern transitering (C4-0536/98 — 97/0242(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

(hänvisat till rådgivande utskott för yttrande vid första behandlingen: BUDK, EXTE)

rättslig grund: artikel 28, 100a och 113 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om deponering av avfall (C4-0539/98 — 97/0085(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

(hänvisat till rådgivande utskott för yttrande vid första behandlingen: EKON)

rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets direktiv om gränsvärden för svaveldioxid, kvävedioxid och kväveoxider, partiklar och bly i luften (C4-0540/98 — 97/0266(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

rättslig grund: artikel 130s och 129 i EG-fördraget

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets beslut om ändring av beslut 93/389/EEG om en övervakningsmekanism för utsläpp av koldioxid och andra växthusgaser i gemenskapen (C4-0542/98 — 96/0192(SYN))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: MILJ

rättslig grund: artikel 130s.1 i EG-fördraget

Den tidsfrist på tre månader som parlamentet har för att yttra sig började alltså löpa påföljande dag lördagen den 10 oktober 1998.

Talare: Mosiek-Urbahn om detta meddelande.

**7. EEG/San Marino \*\*\* (omröstning)**

Rekommendation Habsburg-Lothringen — A4-0238/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

UTKAST TILL BESLUT (samtyckesförfarande)

Parlamentet antog beslutet och gav därmed sitt samtycke till slutandet av protokollet (*del II.1*).

**8. JET \* (omröstning)**

Betänkande Ahern — A4-0311/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0013 — C4-0137/98 — 98/0063(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

**9. Gemenskapens statistiska program 1998-2002 \* (omröstning)**

Betänkande Lulling — A4-0321/98  
(Enkel majoritet erfordrades)

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1-6 tillsammans, 7 ändrat muntligen, 8-14 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 15 genom ONU

*Talare:*

— föredraganden föreslog ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 7 syftande till att i de två styckena stryka ordet "oberoende" och att lägga till följande ord till första meningen i andra stycket "som beaktar oberoende experters åsikter".

Ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att detta muntliga ändringsförslag beaktades.

*Resultat av ONU:*

ändr. 15 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	179
ja:	30
nej:	148
nedlagda röster:	1

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.3*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.3*).

\* \* \*

*Röstförklaringar:*

Betänkande: Ahern — A4-0311/98

— *skriftliga:* Lindqvist

\* \* \*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Schleicher, sammanträdesordföranden, hade låtit meddela att hon inte deltagit i omröstningen.

Betänkande: Lulling — A4-0321/98

— ändr. 15

Hade för avsikt att rösta nej: Flemming och Howitt

Fredagen den 9 oktober 1998

**10. Fläskkött** (uttalande följt av debatt och omröstning)

Fischler, ledamot av kommissionen gjorde ett uttalande om fläskkött.

Talare: Fantuzzi för PSE-gruppen, Redondo Jiménez för PPE-gruppen, Mulder för ELDR-gruppen, Poisson för UPE-gruppen, Jové Peres för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Nicholson för I-EDN-gruppen, Paisley, grupplös, McCartin, Anttila, Querbes, Hallam, Santini, Hardstaff, Funk, Filippi och Fischler.

Ordföranden meddelade att hon från nedanstående ledamöter, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, mottagit följande resolutionsförslag:

— Pasty, Poisson, Guinebertière, Rosado Fernandes, Hyland och Gallagher för UPE-gruppen, om krisen på fläskköttsmarknaden i Europeiska unionen (B4-0888/98),

— Jové Peres, Novo och Querbes för GUE/NGL-gruppen, om krisen på fläskköttsmarknaden i Europeiska unionen (B4-0889/98),

— McCartin, Gillis och Cushnahan för PPE-gruppen, om situationen för EU:s svinuppfödningssindustri (B4-0890/98),

— Fantuzzi för PSE-gruppen, om fläskkött (B4-0891/98),

— Nicholson, des Places och Souchet för I-EDN-gruppen, om situationen för EU:s svinuppfödningssindustri (B4-0892/98),

— Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, om svårigheterna vid marknadsföring av griskött (B4-0893/98),

— Barthet-Mayer för ARE-gruppen, om krisen på fläskköttsmarknaden i Europeiska unionen (B4-0894/98).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**

(Enkel majoritet erfordrades)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B4-0888, 0889, 0890 och 0891/98:

— gemensamt resolutionsförslag ingivet av följande ledamöter:

Fantuzzi för PSE-gruppen  
Goepel och McCartin för PPE-gruppen  
Rosado Fernandes för UPE-gruppen  
Jové Peres för GUE/NGL-gruppen

som ersätter ovanstående resolutionsförslag resolutionsförslag med en ny text:

Textens olika delar antogs var för sig, punkt 3 genom delad omröstning.

Talare:

— Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, begärde en särskild omröstning om punkt 3, vilket ordföranden gav sitt gillande till.

Röstförklaringar:

— *muntliga*: Van Dam för I-EDN-gruppen

— *skriftliga*: Barthet-Mayer; Souchet; Sindal

Parlamentet antog resolutionen (*del II.4*).

(Resolutionsförslagen B4-0892, 0893 och 0894/98 bortföll).

ORDFÖRANDESKAP: GUTIÉRREZ DÍAZ

*Vice ordförande*

**11. Euron och den gemensamma jordbrukspolitiken** \* (debatt och omröstning)

Schierhuber presenterade det betänkandet hon utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om I. förslag till rådets förordning om övergångsåtgärder för införandet av euron i den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(98)0367 — C4-0406/98 — 98/0214(CNS)), II. förslag till rådets förordning om övergångsåtgärder för införandet av euron i den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(98)0367 — C4-0407/98 — 98/0215(CNS)) (A4-0320/98).

Talare: Wilson för PSE-gruppen, Funk för PPE-gruppen, Anttila för ELDR-gruppen, Hallam, Lulling, Gillis, Fischler, ledamot av kommissionen och föredraganden.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**

(Enkel majoritet erfordrades)

I. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0367 — C4-0406/98 — 98/0214(CNS):

*Antagna ändringsförslag*: 1, 2 och 4-8 tillsammans

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 125.1 e))*: 3

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(98)0367 — C4-0407/98 — 98/0215(CNS):

Parlamentet godkände kommissionens förslag (*del II.5*).

Fredagen den 9 oktober 1998

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Röstförklaringar:

— *skriftliga*: Souchet

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

## 12. Jordbruksprodukter och livsmedel från jordbruket (debatt och omröstning)

Mulder presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling om en kvalitetspolitik för jordbruksprodukter och livsmedel från jordbruket (A4-0280/98).

Talare: Fantuzzi för PSE-gruppen, Filippi för PPE-gruppen, Anttila för ELDR-gruppen, Rosado Fernandes för UPE-gruppen, Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Graefe zu Baringdorf för V-gruppen, Barthet-Mayer för ARE-gruppen, Souchet för I-EDN-gruppen, Happart, Keppelhoff-Wiechert, Hardstaff, Schierhuber och Fischler, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag*: 7 med EO (40 ja-röster, 32 nej-röster, 1 nedlagda röster), 8

*Förkastade ändringsförslag*: 5, 1, 2 med EO (33 ja-röster, 42 nej-röster, 0 nedlagda röster), 6 (första delen), 3

*Bortfallna ändringsförslag*: 6 (andra delen)

*Ändringsförslag som inte gått till omröstning (artikel 125.1 e)*: 4

Textens olika delar antogs var för sig.

*Delad omröstning*:

ändr. 6 (GUE/NGL)

första delen: texten utom orden ”och för att marknadsföras som lokalt odlade produkter”  
andra delen: dessa ord

Röstförklaringar:

— *skriftliga*: Sindal; Van Dam, Gillis

*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

— ändr. 3

Hade varit närvarande utan att rösta: Mulder

Parlamentet antog resolutionen (*del II.6*).

Talare: Graefe zu Baringdorf ställde en fråga till kommissionen, vilken Fischler besvarade.

## 13. Mål 2: skapande av arbetstillfällen (debatt och omröstning)

Vallvé presenterade det betänkande han utarbetat för utskottet för regionalpolitik om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om de nya regionala programmen 1997 — 1999 inom ramen för mål 2 i gemenskapens strukturfonder — fokusering på skapande av arbetstillfällen (KOM(97)0524 — C4-0641/97) (A4-0213/98).

Talare: González Álvarez, föredragande för yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor, Howitt, för PSE-gruppen, Berend för PPE-gruppen, Lindqvist för ELDR-gruppen, Donnay, för UPE-gruppen, Escolá Hernando för ARE-gruppen, Porto, Klaß, Hatzidakis, och Wulf-Mathies, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

OMRÖSTNING

(*Enkel majoritet erfordrades*)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Talare: Kellett-Bowman protesterade mot det faktum att I-EDN-gruppen begärt sex omröstningar med namnupprop, med tanke på dess ekonomiska och tidsmässiga följder, trots att endast en medlem av gruppen var närvarande (ordföranden svarade att denna begäran skett i enlighet med arbetsordningen och att det inte var hans sak att motsätta sig denna).

*Antagna ändringsförslag*: 1, 11 med EO (29 ja-röster, 17 nej-röster, 0 nedlagda röster), 4 (första delen) genom ONU

*Förkastade ändringsförslag*: 2 genom ONU, 6 genom ONU, 8 med EO (17 ja-röster, 30 nej-röster, 0 nedlagda röster), 3 genom ONU, 4 (andra delen) genom ONU, 9 med EO (24 ja-röster, 26 nej-röster, 0 nedlagda röster), 7 genom ONU, 10, 5 genom ONU

Textens olika delar antogs var för sig.

Talare:

— Paasio meddelade att han hade röstat om ändringsförslag 2 från en plats som inte var hans,

— föredraganden begärde efter omröstningen om ändringsförslag 6 att ordföranden skulle meddela föredragandens inställning till de olika ändringsförslagen (ordföranden svarade att han inte erhållit denna information, men att han för efterföljande omröstningar skulle observera de tecken som föredraganden gjorde).

*Delad omröstning*:

ändr. 4 (ELDR, PPE)

första delen: till och med ”gemensam solidaritet”  
andra delen: övrig text

Fredagen den 9 oktober 1998

*Resultat av ONU:*

## ändr. 2 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	51
ja:	7
nej:	44
nedlagda röster:	0

## ändr. 6 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	48
ja:	20
nej:	28
nedlagda röster:	0

## ändr. 3 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	50
ja:	2
nej:	43
nedlagda röster:	5

## ändr. 4 (första delen) (I-EDN):

antal röstdeltagande:	50
ja:	40
nej:	10
nedlagda röster:	0

## ändr. 4 (andra delen) (I-EDN):

antal röstdeltagande:	48
ja:	14
nej:	34
nedlagda röster:	0

## ändr. 7 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	49
ja:	4
nej:	39
nedlagda röster:	6

## ändr. 5 (I-EDN):

antal röstdeltagande:	49
ja:	6
nej:	43
nedlagda röster:	0

*Röstförklaringar:*— *skriftliga:* Andersson*Rättelser/avsiktsförklaringar till avgivna röster — Ledamöter som meddelat att de inte röstat*

Gutiérrez Díaz, sammanträdsordföranden, hade låtit meddela att han inte deltagit i omröstningen.

— ändr. 4 (andra delen)  
Hade för avsikt att rösta nej: CornelissenParlamentet antog resolutionen (*del II.7*).

Talare: Berthu för I-EDN-gruppen, i början av omröstningen, om Kellett-Bowmans inlägg.

**14. Ariane-programmet \*\*\*I — Kalejdoskop-programmet \*\*\*I (debatt och omröstning)**

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om två betänkanden.

Pex presenterade sina betänkanden utarbetade för utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media om:

— Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (Ariane) (KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD)) (A4-0355/98).

— Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (Kalejdoskop) (KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD)) (A4-0356/98).

Talare: von Habsburg för PPE-gruppen, och Wulf-Mathies, ledamot av kommissionen.

Talare: Medina Ortega uppmanade ordföranden att lyckönska den portugisiska författaren José Saramago som just tilldelats Nobelpriset i litteratur (ordföranden svarade att han skulle göra det vid ett senare tillfälle).

Ordföranden förklarade debatten avslutad.

**OMRÖSTNING**  
(Enkel majoritet erfordrades)

a) A4-0355/98

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0539 — C4-0544/98 — 98/0282(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.8 a*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.8 a*).

b) A4-0356/98

FÖRSLAG TILL BESLUT KOM(98)0539 — C4-0545/98 — 98/0283(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.8 b*).

## FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.8 b*).

Fredagen den 9 oktober 1998

### 15. Parlamentets sammansättning

Ordföranden informerade parlamentet om att Apolinário utnämnts till ledamot av den portugisiska regeringen från och med den 3 oktober 1998.

Han lyckönskade honom till utnämningen.

Det portugisiska myndigheterna hade meddelat ordföranden att Apolinário skulle ersättas av Elisa Maria Ramos Damioa.

Han hälsade denna nya kollega välkommen och påminde om bestämmelserna i artikel 7.4 i arbetsordningen.

Ordföranden informerade även parlamentet om att Vandemeulebroucke skriftligen hade begärt entledigande från sitt uppdrag som ledamot av parlamentet från och med den 15 oktober 1998.

I enlighet med artikel 8 i arbetsordningen och artikel 12.2, andra stycket, i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet konstaterade parlamentet denna vakans och informerade berörd medlemsstat.

### 16. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han omedelbart skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

### 17. Tidsplan för nästa sammanträdesperiod

Ordförande erinrade om att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum 19-23 oktober 1998.

\*  
\*       \*  
\*

Ordföranden betonade betydelsen för den iberiska världen av två händelser som inträffat under veckan som passerat, det vill säga tilldelningen av Nobelpriset i litteratur till den portugisiske författaren José Saramago och besöket i Europaparlamentet av H. M. Juan Carlos I, konung av Spanien.

### 18. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session avbruten.

*(Sammanträdet avbröts kl. 12.45.)*

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekreterare

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
Ordförande

---

Fredagen den 9 oktober 1998

## DEL II

## Texter antagna av parlamentet

**1. EEG/San-Marino \*\*\***

A4-0238/98

**Beslut om protokollet till avtalet om samarbete och tullunion mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken San Marino till följd av Republiken Österrikes, Republiken Finlands och Konungariket Sveriges anslutning till Europeiska unionen (6788/97 – C4-0262/98 – 97/0022(AVC))**

(Samtyckesförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av protokoll 6788/97 – 97/0022(AVC),
- med beaktande av rådets begäran om samtycke i enlighet med artikel 228.3 andra stycket i EG-fördraget (6788/97 – C4-0262/98),
- med beaktande av artikel 90.7 i arbetsordningen,
- med beaktande av rekommendationen från utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0238/98).

1. Parlamentet ger sitt samtycke till protokollet,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt San Marinos regering och parlament.

**2. JET \***

A4-0311/98

**Förslag till rådets beslut om godkännande av ändring av stadgarna för EG:s fusionsforskningsanläggning Joint European Torus (JET), samarbetsprojekt (KOM(98)0013 – C4-0137/98 – 98/0063(CNS))**

Förslaget godkändes.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om godkännande av ändring av stadgarna för EG:s fusionsforskningsanläggning Joint European Torus (JET), samarbetsprojekt (KOM(98)0013 – C4-0137/98 – 98/0063(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(98)0013 – 98/0063(CNS) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 50 i Euratomfördraget (C4-0137/98),

<sup>(1)</sup> EGT C 108, 7.4.1998, s. 3.



Fredagen den 9 oktober 1998

- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi och yttrandet från budgetutskottet (A4-0311/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag,
  2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
  3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

### 3. Gemenskapens statistiska program 1998-2002 \*

A4-0321/98

Förslag till rådets beslut om gemenskapens statistiska program (1998-2002) (KOM(97)0735 — C4-0197/98 — 98/0012(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

---

(Ändringsförslag 1)

*Tredje stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Jämställdheten mellan kvinnor och män är ett av gemenskapens mål. Gemenskapen måste vid varje tillfälle då den agerar sträva efter att upphäva ojämlikheten mellan kvinnor och män. I detta sammanhang är det ytterst viktigt att den statistik som upprättas på alla relevanta politikområden delas upp efter kön. Inom ramen för detta program krävs utveckling av metoder som gör det möjligt att få fram könsspecifik statistik.**

(Ändringsförslag 2)

*Femte stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**För att genomföra detta program bör man utveckla ett partnerskap mellan kommissionen, de nationella myndigheterna, och eventuellt deras regionala samarbetspartner, och uppgiftslämnarna (hushåll, enskilda och företag).**

(Ändringsförslag 3)

*Femte stycket b i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**När kommissionen lägger fram sitt årliga lagstiftningsprogram skall den informera om detta partnerskaps utveckling genom en årsrapport från Eurostat.**

Fredagen den 9 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 4)

*Femte stycket c i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Objektiva och tillförlitliga statistiska uppgifter spelar en mycket viktig roll i den offentliga beslutsfattandeprocessen både på unionsnivå och i medlemsstaterna. Eurostats och de nationella statistiska organens oberoende måste säkerställas, och de måste därför förfoga över tillräckliga finansiella medel.**

(Ändringsförslag 5)

*Femte stycket d i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Inom Europeiska unionen har det statistiska arbete som utförs inom ramen för gemenskapens statistiksystem och överföringen och offentliggörandet av dess arbete varit och bör förbli oberoende av politiska påtryckningar. Det krävs tillräckliga resurser för att säkerställa detta oberoende.**

(Ändringsförslag 6)

*Femte stycket e i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Det statistiska femårsprogrammet för 1998-2002 kommer att innebära nya utmaningar för Eurostat och de nationella statistiska organen, bland annat med hänsyn till reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken, utvidgningen och den gemensamma valutan, och framför allt med hänsyn till framställningen av harmoniserad statistik över euroområdet, tillväxt- och stabilitetspakten, utvecklingen och övervakningen av arbetsmarknaden och förberedelserna inför det slutliga mervärdesskattesystemet.**

(Ändringsförslag 7)

*Artikel 4*

Under det tredje året för genomförande av programmet skall kommissionen lägga fram en *lägesrapport* som visar *vilken utveckling som skett inom ramen för programmet*.

I slutet av den period som omfattas av programmet skall kommissionen lägga fram en rapport med en utvärdering av programmets genomförande efter att ha rådgjort med Kommittén för det statistiska programmet. Denna rapport skall färdigställas före utgången av år 2003 och skall därefter läggas fram för Europaparlamentet och rådet.

Under det tredje året för genomförande av programmet skall kommissionen lägga fram en **halvtidsutvärdering** som visar **hur programmet utvecklas**.

I slutet av den period som omfattas av programmet skall kommissionen lägga fram en rapport, **som beaktar oberoende experters åsikter**, med en utvärdering av programmets genomförande efter att ha rådgjort med Kommittén för det statistiska programmet. Denna rapport skall färdigställas före utgången av år 2003 och skall därefter läggas fram för Europaparlamentet och rådet.

Fredagen den 9 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

*Bilaga 1 punkt iii d första stycket*

För utformning och genomförande av gemenskapens politik behövs även statistik från andra områden som inte är nämnda ovan.

För utformning och genomförande av gemenskapens politik behövs även statistik från andra områden som inte är nämnda ovan. **Om nya väsentliga behov av statistik skulle uppstå kommer dessa att åtföljas av motsvarande budgetmedel.**

(Ändringsförslag 9)

*Bilaga 1, avdelning II, sammanfattningen, andra-fjärde stjärnan*

- \* planera utvecklingen av en ny generation av jordbruksstatistik i syfte att tillgodose GJPS:s framtida behov,
- \* utveckla jämförbara statistiska uppgifter för förhandlingarna om utvidgningen av Europeiska unionen,
- \* konsolidera och förbättra dataflödet inom fiskeristatistiken.

- \* planera utvecklingen av en ny generation av jordbruksstatistik i syfte att tillgodose GJPS:s framtida behov, **och därmed göra det möjligt att bedöma utvecklingen i jordbruksutgifterna på de olika områdena inom GJPS,**
- \* utveckla jämförbara statistiska uppgifter för förhandlingarna om utvidgningen av Europeiska unionen,
- \* konsolidera och förbättra dataflödet inom fiskeristatistiken **i syfte att förbättra tillförlitligheten, tillgången till uppgifter, jämförbarhet och aktualitet.**

(Ändringsförslag 10)

*Bilaga 1, avdelning VIII, sammanfattningen, sjunde stjärnan*

- \* Att konsolidera statistiken gällande socialt skydd.

- \* Att konsolidera statistiken gällande socialt skydd, **särskilt för att öka tillgången till uppgifter om könsspecifik verksamhet.**
- \* **Att fortsätta arbetet med att ta fram en mer harmoniserad arbetslöshets- och arbetsmarknadsstatistik.**
- \* **Att utarbeta gemensamma indikatorer för att övervaka åtgärderna på området för sysselsättningen inom ramen för de fyra pelarna i riktlinjerna om sysselsättning.**
- \* **Att göra jämförbara de statistiska indikatorerna som medlemsstaterna använder och att minska tidsramen för insamling av uppgifter.**
- \* **Att ta fram lämpliga statistiska uppgifter angående utbildnings och yrkesutbildning.**

(Ändringsförslag 11)

*Bilaga 1, avdelning XII, sammanfattningen, stjärnorna*

- \* Att sammanställa och förbättra handelsstatistik angående energi.
- \* Att ta fram datamängder som rör miljöaspekten på energi.

- \* Att sammanställa och förbättra handelsstatistik angående energi **för att möjliggöra en verklig uppföljning av den inre marknaden på energiområdet.**
- \* Att ta fram datamängder som rör miljöaspekten på energi **inom ramen för strategin efter Kyoto.**

Fredagen den 9 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 12)

*Bilaga 1, avdelning XIII, sammanfattningen, tredje stjärnan*

- \* Att ta fram en uppsättning indikatorer för framtida stålstatistik.
- \* Att ta fram en uppsättning indikatorer för framtida stålstatistik, **som är förenliga med gällande standarder för kvalitet och tidskrav.**

## (Ändringsförslag 13)

*Bilaga 1, avdelning XVI, sammanfattningen, stjärnorna*

- \* Att vidareutveckla miljöstatistiken och öka spridning av denna.
- \* Att vidareutveckla miljöstatistiken, **med tonvikt på insamling av grundläggande uppgifter**, och öka spridning av denna.
- \* Att fortsätta ta fram index om miljöbelastningen.
- \* Att fortsätta ta fram **miljöindikatorer som kan kopplas till de olika ekonomiska sektorerna.**
- \* Att utveckla statistik där en koppling mellan miljö och ekonomi sker.
- \* Att utveckla statistik där en koppling mellan miljö och ekonomi sker.
- \* Att utveckla en uppsättning satelliträkenskaper för miljön.
- \* Att utveckla en uppsättning satelliträkenskaper för miljön **med vars hjälp utvecklingen på områdena ekonomi, miljö och socialfrågor (inklusive sysselsättningsfrågor) kan analyseras gemensamt.**
- \* **Att skapa ett nära samarbete med den Europeiska miljöbyrån.**

## (Ändringsförslag 14)

*Bilaga 1, avdelning XVII, (Tekniskt samarbete med tredje land) sammanfattningen, andra stjärnan a*

- \* **Att säkerställa att det tekniska samarbetet med utvecklingsländerna fortsätter på samma nivå som under tidigare år.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets beslut om gemenskapens statistiska program (1998-2002) (KOM(97)0735 – C4-0197/98 – 98/0012(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(97)0735 – 98/0012(CNS),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 213 i EG-fördraget (C4-0197/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling, budgetutskottet, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för externa ekonomiska förbindelser, utskottet för sysselsättning och socialfrågor, utskottet för transport och turism, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd, utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning och media, utskottet för utveckling och samarbete, budgetkontrollutskottet, fiskeriutskottet och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0321/98).

Fredagen den 9 oktober 1998

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
4. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

#### 4. Fläskkött

**B4-0888, 0889, 0890 och 0891/98**

##### **Resolution om krisen på fläskköttsmarknaden i Europeiska unionen**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution av följande skäl:*

- A. Kommissionen antogs den 25 september 1998 en förordning (EG) nr 2042/98 om särskilda villkor för beviljande av stöd till privat lagring av griskött <sup>(1)</sup> som från den 28 september 1998 igångsatte ett stöd för privat lagring syftande till att mildra effekterna av den kris som sektorn sedan flera månader tillbaka befinner sig i.
  - B. Prisfallet på fläskkött i Europeiska unionen har slagit särskilt hårt mot vissa producentregioner och producentländer och vissa jordbrukare tvingas sälja sina djur till priser som ligger 30 % lägre än produktionkostnaderna.
  - C. Denna industri inbringar årligen 20 miljarder ecu till EU:s landsbygdsområden och ett stort antal jordbruksfamiljer och andra arbetare berörs.
  - D. Denna allvarliga krissituation sammanfaller med en period då produktionsnivån är som allra högst. Det är sannolikt så att denna höga produktionsnivå har främjats av de fyra senaste årens mycket gynnsamma priser.
  - E. Krisen i denna sektor kan komma att förvärras ytterligare om EU:s export till den ryska marknaden inte tar sig ur det dödläge den för närvarande befinner sig i, med tanke på att en tredjedel av unionens export går till denna marknad. Exporten till den japanska marknaden dras fortfarande med svårigheter.
1. Parlamentet är mycket bekymrat, dels över den situation som i synnerhet småproducenterna befinner sig i, dels över avsaknaden av en seriös planering i hanteringen av utbudet,
  2. noterar de beslut som fattats i unionen och i vissa medlemsstater och uppmanar kommissionen att kontrollera om dessa är förenliga med befintlig lagstiftning,
  3. uppmanar dessutom kommissionen att förutom de åtgärder som redan vidtagits (stöd till privata lager och ökade exportbidrag) införa ytterligare åtgärder för att minska överskottet på hemmamarknaden,
  4. uppmanar kommissionen att utan dröjsmål utvärdera effekterna av vidtagna åtgärder och att förelägga parlamentet en rapport, eventuellt med de åtgärder den har för avsikt att vidta längre fram,
  5. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet och medlemsstaternas regeringar.

---

<sup>(1)</sup> EGT L 263, 25.9.1998, s. 12.

Fredagen den 9 oktober 1998

## 5. Euron och den gemensamma jordbrukspolitiken \*

A4-0320/98

### I.

#### Förslag till rådets förordning om införandet av en agromonetär ordning för euron (KOM(98)0367 – C4-0406/98 – 98/0214(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG (\*)

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Andra stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Den nuvarande monetära situationen som präglas av måttliga klyftor mellan valutakurserna och deras jordbruksomräkningskurser möjliggör införandet av en förenklad agromonetär ordning som ligger närmare den monetära verkligheten. Därför kan de priser och belopp som i jordbrukspolitiken rättsakter uttrycks i euro omräknas till de icke-deltagande medlemsstaternas nationella valuta med hjälp av den kurs som gäller för omräkning av euron till den berörda nationella valutatan. En sådan bestämmelse ger dessutom den fördelen att förvaltningen av jordbrukspolitiken förenklas väsentligt.

Den nuvarande monetära situationen som präglas av måttliga klyftor mellan valutakurserna och deras jordbruksomräkningskurser möjliggör införandet av en förenklad agromonetär ordning som ligger närmare den monetära verkligheten. Därför kan de priser och belopp som i jordbrukspolitiken rättsakter uttrycks i euro omräknas till de icke-deltagande medlemsstaternas nationella valuta med hjälp av den kurs som gäller för omräkning av euron till den berörda nationella valutatan. En sådan bestämmelse ger dessutom den fördelen att förvaltningen av jordbrukspolitiken förenklas väsentligt **samtidigt som jordbrukarnas inkomster skyddas för följderna av valutafluktuationer.**

(Ändringsförslag 2)

*Fjärde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Vid betydande uppskrivningar som kan påverka priser och belopp andra än direkta stöd kan jordbruksinkomsterna under vissa omständigheter sjunka. Det är därför berättigat att införa en möjlighet att bevilja ett tillfälligt och avtagande kompensationsstöd som skall åtfölja anpassningen av jordbrukspriserna på ett sätt som är förenligt med reglerna för ekonomin i allmänhet.

Vid betydande uppskrivningar som kan påverka priser och belopp andra än direkta stöd kan jordbruksinkomsterna under vissa omständigheter sjunka. Det är därför berättigat att införa en möjlighet att bevilja ett tillfälligt och avtagande kompensationsstöd som skall åtfölja anpassningen av jordbrukspriserna på ett sätt som är förenligt med reglerna för ekonomin i allmänhet. **Det är också berättigat att införa ett tillräckligt enkelt och snabbt förfarande för att undvika valutaskillnader som leder till snedvridningar av konkurrensen, också tillfälliga sådana, och som stör de europeiska jordbruksmarknaderna.**

(Ändringsförslag 4)

*Femte stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**En av de grundläggande principerna i den gemensamma jordbrukspolitiken är att jordbrukarna i Europeiska unionens medlemsstater skall behandlas på samma sätt.**

(\*) EGT C 224, 17.7.1998, s. 15.

Fredagen den 9 oktober 1998

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 5)

*Sjunde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

Slutligen måste jordbrukssektorn liksom andra ekonomiska sektorer anpassa sig till den monetära verkligheten. Därför är det lämpligt att fastställa en tidsfrist för detta kompensations-system. En sådan tidsfrist bidrar till iakttagandet av budgetdisciplinen.

Slutligen måste jordbrukssektorn liksom andra ekonomiska sektorer anpassa sig till den monetära verkligheten **samtidigt som hänsyn tas till att jordbruket i Europeiska unionens medlemsstater är direkt sammankopplat med den gemensamma jordbrukspolitiken**. Därför är det lämpligt att fastställa en tidsfrist för detta kompensations-system. En sådan tidsfrist bidrar till iakttagandet av budgetdisciplinen.

## (Ändringsförslag 6)

*Nionde stycket i ingressen beaktandemeningen oräknad*

De medlemsstater som inte deltar i den Ekonomiska och monetära unionen måste ges möjlighet att i euro och inte i nationell valuta betala utgifter som följer av rättsakter rörande den gemensamma jordbrukspolitiken. Det är därför lämpligt att garantera att denna möjlighet inte skapar oberättigade fördelar för förmånstagare och betalningsskyldiga.

De medlemsstater som inte deltar i den Ekonomiska och monetära unionen måste ges möjlighet att i euro och inte i nationell valuta betala utgifter som följer av rättsakter rörande den gemensamma jordbrukspolitiken. Det är därför lämpligt att garantera att denna möjlighet inte skapar oberättigade fördelar **eller nackdelar** för förmånstagare och betalningsskyldiga.

## (Ändringsförslag 7)

*Tionde stycket a i ingressen beaktandemeningen oräknad (nytt)*

**Denna förordning skall anpassas vid nästa utvidgning av Europeiska unionen.**

## (Ändringsförslag 8)

*Artikel 4.6 sista stycket*

Dessa kriterier får med stöd av gjorda erfarenheter ändras *enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 9.*

Dessa kriterier får med stöd av gjorda erfarenheter ändras **av rådet med kvalificerad majoritet.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om införandet av en agromonetär ordning för euron (KOM(98)0367 – C4-0406/98 – 98/0214(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(98)0367 – 98/0214(CNS) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 42 och 43 i EG-fördraget (C4-0406/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A4-0320/98).

<sup>(1)</sup> EGT C 224, 17.7.1998, s. 15.

Fredagen den 9 oktober 1998

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

## II.

### Förslag till rådets förordning om övergångsåtgärder för införandet av euron i den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(98)0367 – C4-0407/98 – 98/0215(CNS))

Förslaget godkändes.

---

### Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslaget till rådets förordning om övergångsåtgärder för införandet av euron i den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(98)0367 – C4-0407/98 – 98/0215(CNS))

(Samrådsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(98)0367 – 98/0215(CNS))<sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 42 och 43 i EG-fördraget (C4-0407/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och yttrandet från budgetutskottet (A4-0320/98).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt,
3. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
4. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT C 224, 17.7.1998, s. 22.



Fredagen den 9 oktober 1998

## 6. Jordbruksprodukter och livsmedel från jordbruket

A4-0280/98

### Förslag till resolution om en kvalitetspolitik för jordbruksprodukter och livsmedel från jordbruket

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av Mirandas förslag till resolution till framtida gemenskapsbestämmelser för främjandet av regionala specialiteter av hög kvalitet (B4-0028/96),
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling (A4-0280/98), och av följande skäl:
  - A. Alla livsmedel på den inre marknaden skall vara trygga ur folkhälsosynvinkel och med tanke på detta behöver de europeiska bestämmelserna anpassas på fortlöpande basis, och adekvata tillsynsmekanismer inrättas.
  - B. Förutom livsmedelssäkerheten har konsumenterna fått ett stigande intresse för hur jordbruksprodukter eller livsmedel produceras och under de senaste åren har framför allt frågor om miljön och djurens välbefinnande kommit att bli av intresse för konsumenterna. Olika aktörer på marknaden har redan begagnat sig av detta och för närvarande finns det en mångfald av kvalitetsmärkningar för jordbruksprodukter och livsmedel i bruk.
  - C. Konsumenterna vill dock ha garantier för att de skall kunna utöva sin rätt att välja fritt och för att kunna göra det måste de ha tillgång till tydlig, lättbegriplig, trovärdig och lojal information.
  - D. Europaparlamentet har tagit initiativ till att i budgeten för 1995 avsätta 10 miljoner ecu för utveckling av en europeisk kvalitetsmärkning för jordbruksprodukter och livsmedel.
  - E. Kommissionen studerar för närvarande resultatet av en studie som den har finansierat och där de nuvarande kvalitetsmärkningarna i Europa inventeras och analyseras. Med denna studie vill kommissionen få insikter i vad de viktigaste aktörerna på marknaden förväntar sig av dessa kvalitetsmärkningar.
  - F. Det finns redan en europeisk kvalitetspolitik för jordbruksprodukter och denna inriktar sig på ekologiskt jordbruk och på att gemenskapen skall skydda geografiska beteckningar och ursprungs-beteckningar, traditionella specialiteter och kvalitetsjordbruksprodukter från de mest avlägset belägna regionerna. Dessa kategorier har i Europa en marknadsandel på ungefär 10 procent.
  - G. Produktionen av varor med skyddade beteckningar spelar en grundläggande roll för att garantera en mångfald i utbudet av jordbruksprodukter. Detta ger konsumenterna bättre valmöjligheter.
  - H. Det föreligger dock redan gemensamma normer, både övergripande och sektorsvisa sådana, som syftar till att garantera folkhälsan och uppfylla vissa minimikrav med tanke på djurens välfärd (vid uppfödningen, under transporter och vid slakten).
- 1. Parlamentet anser att jordbrukssektorn i så hög grad som möjligt måste få sina inkomster från marknaden och att en europeisk kvalitetspolitik skall kunna ge ett positivt bidrag inte bara till detta utan också till underhållet av landskapet och den fysiska planeringen,
- 2. erkänner att kvalitet är ett subjektivt begrepp som inte låter sig definiera på ett enhetligt sätt och anser därför att den europeiska kvalitetspolitiken inte kan ersätta nuvarande nationella, regionala och lokala kvalitetspolitik utan endast komplettera och samordna denna,
- 3. anser att det är absolut nödvändigt att investera i infrastruktur inom ramen för reformen av den gemensamma jordbrukspolitik och utvecklingen på landsbygden, vilket gör det möjligt att utveckla de lokala marknaderna och deras saluföringskanaler, samt en närmare förbindelse mellan de lokala producenterna och lokala leverantörer för att främja jordbruksprodukter av en särskilt hög kvalitet; anser i detta sammanhang att det är absolut nödvändigt att stödja utvecklingen av ekologiska jordbruksmetoder och ett bättre främjande av regionala och traditionella produkter av särskilt hög kvalitet,

Fredagen den 9 oktober 1998

4. anser att begreppet kvalitet och hälsoskydd, baserat på förmågan att säkerställa ett optimalt näringsvärde och optimala förhållanden ur folkhälsosynvinkel samt säkerhet ur hälsosynvinkel och iakttagandet av etiska principer i samband med produktionen, på miljö och djurskydd samt på garantier för produkternas ursprung och för insyn i informationen i stigande grad bör spela en roll vid internationella förhandlingar och att kommissionen i detta hänseende har att ta initiativet på dessa områden vid de kommande förhandlingarna inom Världshandelsorganisationen,
5. riktar en uppmaning om att förordning (EEG) 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter skyndsamt bör utvidgas till att gälla även animaliska produkter och att det skall införas en europeisk logotyp för ekologiska produkter så att de ekologiska produktionsmetoderna för olika produkter på ett enhetligt sätt görs igenkännliga för konsumenterna; föredraganden anser ytterligare att införandet av en europeisk logotyp bör åtföljas av ett europeiskt program för säljfrämjande, inriktat på de berörda produkterna samt att värdet av en sådan logotyp kommer att bli så mycket större i konsumenternas ögon om produktionsvillkorerna är strikta och övervakningen trovärdig, rättvis och harmoniserad och utförs av ett organ som är oberoende av varje operatör,
6. uppmanar till en utvärdering och utbildning av nya experter på kvalitet, särskilt experter på analyser av produkternas egenskaper som är förnimbara med sinnena,
7. uppmanar kommissionen att utvärdera förfarandena i samband med att geografiska beteckningar, ursprungsbeteckningar och traditionella specialiteter beviljas skydd från gemenskapens sida samt vid behov att påskynda dessa förfaranden, självfallet på det villkor att dessa beteckningar i sin helhet motsvarar de krav som ställs på sådana beteckningar,
8. anser att det ökande antalet olika kvalitetsmärken bör åtföljas av europeisk lagstiftning om bland annat märkning av ifrågavarande produkter så att konsumenterna garanteras inblick i hur kvalitetsmärkningsen går till; de kvalitetsmärkningarna som erkänts på det europeiska planet skall uppfylla strikta och precisa grundläggande krav, som skall omfatta bland annat följande: deltagandet i systemet skall vara frivilligt, de tekniska specifikationerna skall vara offentliga och tillsynen skall vara oberoende och skötas av ett statligt organ eller en oberoende instans som handlar enligt instruktioner från statsmakterna och kostnaderna skall betalas av de berörda parterna,
9. uppmanar kommissionen att så snabbt som möjligt tillkännage de första resultaten av sin studie och därvid framför allt meddela vilka jordbruks- och trädgårdsprodukter som i första hand lämpar sig för en europeisk kvalitetspolitik; förväntar sig att det av den ovannämnda undersökningen skall framgå att ett antal av de nuvarande kvalitetsmärkningarna för jordbruksprodukter och livsmedel i Europa är baserade på samma förutsättningar och kriterier; uppmanar kommissionen att undersöka vilka möjligheter som föreligger för att en europeisk kvalitetsmärkning av ifrågavarande jordbruksprodukter och livsmedel skulle kunna tillfogas till redan befintliga nationella och regionala kvalitetsmärkningarna,
10. anser att en tredje europeisk kvalitetskategori baserad på miljökriterier i ordets vidaste bemärkelse (inberäknat djurens välbefinnande) skall; efterlyser därför att det liksom för det ekologiska jordbruket införs en uppsättning europeiska förhållningsregler för god praxis inom jordbruket och europeiska bestämmelser för det integrerade jordbruket; i bruktagandet av en europeisk kvalitetsmärkning kan på ett enhetligt sätt göra denna nya kvalitetskategori igenkännlig för konsumenterna,
11. vill med denna tredje europeiska kvalitetskategori dels främja konsumenternas efterfrågan på miljövänligare jordbruksprodukter och dels främja ett miljövänligt jordbruk; uppmanar kommissionen att bedriva forskning i syfte att låta kvalitetsmärkningsen bygga på en livscykelanalys (LCA) för den ifrågavarande produkten, för att på så sätt nå fram till klara och entydiga kriterier som kan göras till föremål för prövning och användas med hänsyn tagen till de olika produktionsmetoder och villkor för produktionen som råder inom unionen,
12. anser att också de produkter som är typiska för någon viss region skall uppfylla gemenskapens bestämmelser i fråga om produktionen och framförallt i fråga om certifieringen av produkter och att genomförandebestämmelserna för dessa krav skall vara så enkla som möjligt och i mån av möjlighet handläggas, på decentraliserad nivå,
13. uppmanar kommissionen att inom den integrerade politikens för landsbygdens utveckling i ökad grad främja decentraliserade regionala strukturer för förädling och marknadsföring, och genom incitamentsfinansiering prioritera förädlingen av kvalitetsprodukter,

Fredagen den 9 oktober 1998

14. är medvetet om att en europeisk kvalitetsmärkning, så länge det inte råder någon efterfrågan på en sådan ute på marknaden, inte kan ersätta de nuvarande kvalitetsmärkningarna, men vill påpeka fördelarna med att de nuvarande kvalitetsmärkningarna kompletteras med en europeisk kvalitetsmärkning: insyn för konsumenterna och ytterligare ett steg mot fulländning för marknaden i och med att märkningarna behåller sitt värde när de märkta produkterna överskrider gränser inom unionen,
15. uppmanar kommissionen att ange hur de som producerar kvalitetsvaror i ökande grad kan belönas av marknaden och dessutom hur dessa producenter skulle kunna komma i åtnjutande av en beskattning som är stimulerande och anpassad efter deras behov och hur, med hjälp av fonder för säljfrämjande, medborgarna i Europeiska unionens medlemsstater kan uppmuntras att konsumera kvalitetsvaror,
16. yrkar eftertryckligen på att kommissionen inom Världshandelsorganisationen (WTO) skall hålla fast vid den europeiska kvalitetspolitiken och garantera kvaliteten på de importerade jordbruksprodukter och livsmedel som finns på den europeiska marknaden, liksom också garantera att dessa är säkra ur hälsosynvinkel, företrädesvis med hjälp av ekvivalensavtal med sina handelspartner,
17. uppmanar dessutom kommissionen att inrikta marknadsinstrumenten i enlighet med den gemensamma organisationen för marknaden inom dessa sektorer och i enlighet med vad som stadgats härom i strukturellt hänseende, varvid produktionen av sådana varor som erhållit en erkänd europeisk kvalitetsmärkning skall gynnas,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

## 7. Mål 2: skapande av arbetstillfällen

A4-0213/98

**Resolution om meddelandet från kommissionen om de nya regionala programmen 1997-1999 inom ramen för mål 2 i gemenskapens strukturfonder — fokusering på skapande av arbetstillfällen (KOM(97)0524 — C4-0641/97)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av meddelandet från kommissionen KOM(97)0524 — C4-0641/97,
- med beaktande av målen inom politiken för att uppnå ekonomisk och social sammanhållning i enlighet med avdelning XIV i EG-fördraget,
- med beaktande av artiklarna 1 och 9 i förordning (EEG) nr 2081/93, där ett mål 2 fastställs i syfte att omvandla de regioner som drabbas av tillbakagång inom de traditionella industrierna under programplaneringsperioden 1994-1999 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 14 februari 1996 <sup>(2)</sup> om den andra planeringsperioden för stöd under mål 2 (1997-1999),
- med beaktande av meddelandet om riktlinjer för genomförande av åtgärder inom industriområden som drabbats av tillbakagång (mål 2) under den andra programplaneringsperioden 1997-1999 (C(96)0952),
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik och yttrandet från utskottet för sysselsättning och socialfrågor (A4-0213/98), och av följande skäl:
  - A. Gemenskapens stöd till omvandling av industriområden som allvarligt drabbats av tillbakagång är av avgörande betydelse med tanke på gemenskapens mål att uppnå ekonomisk och social sammanhållning i enlighet med artikel 130a i fördraget.
  - B. Arbetslösheten är en av de största utmaningarna inför sekelskiftet och skapande av sysselsättning borde därför ges högsta prioritet inom Europeiska unionen.

<sup>(1)</sup> EGT L 193, 31.7.1993, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT C 65, 4.3.1996, s. 88.

Fredagen den 9 oktober 1998

- C. Det är nödvändigt med kontinuitet mellan den första och andra perioden för mål 2 (1994-1996, 1997-1999) vad gäller de stödberättigade områdena, eftersom ett mera långfristigt tillvägagångssätt endast har åstadkommit mindre förändringar i de områden som drabbats av industriell tillbakagång.
- D. Utvecklingen av de små och medelstora företagen och deras konkurrenskraft ges särskild prioritet, något som återspeglar de små och medelstora företagens betydelse när det gäller att skapa sysselsättning, eftersom de sysselsätter två tredjedelar av all arbetskraft inom unionen.
- E. Forskning och utveckling utgör en utmaning och en möjlighet för de industriella områdena och skulle göra det möjligt att omvandla deras ekonomiska struktur och förbättra deras regionala konkurrenskraft, ifall en nödvändig infrastruktur och en tillräcklig tillgång till kvalificerad arbetskraft säkerställs.
- F. Miljön och en hållbar utveckling ges särskild prioritet, något som återspeglar att dessa utgör ett komplement till miljön och den regionala utvecklingen, och borde därför få direktstöd inom ramen för mål 2 samt ges en övergripande prioritet för att säkerställa en miljövänlig och hållbar omvandling.
- G. Det är ständigt viktigt att som ett övergripande mål säkerställa lika möjligheter för män och kvinnor, eftersom det fortfarande förekommer skillnader i fråga om tillgång till samt närvaro och lika behandling på arbetsmarknaden.
- H. I sina nyligen framlagda förslag till följd av Agenda 2000 rekommenderade kommissionen ett nytt mål 2 som skulle sammanfatta industri-, tjänste-, stads-, landsbygds- och fiskeriområden i ett och samma mål i syfte att stödja den ekonomiska och sociala omvandlingen av regioner i strukturell kris genom att fördela medlen geografiskt i form av respektive 10, 5, 2 och 1 procent.

1. Parlamentet understryker att det i allmänhet är viktigt och nödvändigt att stödja industriregioner som drabbats av tillbakagång och som är i behov av ekonomisk och social omvandling; anser därför att medel till mål 2 är ett uttryck för en europeisk solidaritet med syfte att uppnå ekonomisk och social sammanhållning; understryker att stöd till mål 2 borde uppfattas som en möjlighet att stödja en ekonomisk utvecklingsstrategi för att möta de utmaningar som konkurrens på det internationella planet och inom unionen ställer samt för att dela på unionens allmänna välförhållanden,

2. konstaterar att utvärderingen av medel till mål 2, allt sedan systemet inrättades i sin nuvarande form, i den mån det är möjligt, visar på en avsevärd effekt, eftersom frågor som berör ekonomisk utveckling och strategisk planering tagits upp på dagordningen i de stödberättigade regionerna; sysselsättningen har påverkats genom att omkring en halv miljon arbetstillfällen netto har skapats och bevarats mellan åren 1989 och 1993 och ekonomiska strukturer som grundat sig på gamla industrier i tillbakagång har genomgått nödvändiga förändringar,

### **Prioriteringar**

3. välkomnar att kommissionen lägger stor vikt vid den nya programplaneringsperioden genom att lägga fram riktlinjer som fastställer de frågor som skall ges yttersta prioritet; anser att riktlinjer även fortsättningsvis borde fastställas och konstaterar därför med intresse att kommissionen rekommenderar att riktlinjer borde införas som ett nytt steg omedelbart efter det att bestämmelserna har antagits,

4. kräver att bli hört när riktlinjerna fastställs,

5. stödjer åsikten att skapande av sysselsättning borde vara den främsta och viktigaste prioriteten inom unionen där cirka 18 miljoner människor är arbetslösa; understryker emellertid att det allmänna skapande av sysselsättning borde höra samman med och vara ett resultat av marknaden och på så sätt säkerställa en långfristig sysselsättning,

6. betonar att det är nödvändigt att sträva efter en balans mellan politiken för stöd till upprätthållande och skapande av sysselsättning och unionens övriga ekonomiska politik, för att få ett slut på de relativt ofta förekommande motsättningarna mellan de två olika aspekterna,

Fredagen den 9 oktober 1998

7. betonar att de fyra särskilda prioriteringsområdena (stöd till de små och medelstora företagen och deras konkurrenskraft, miljö och hållbar utveckling, forskning och utveckling, innovation och lika möjligheter) är särskilt viktiga för en omvandling, i syfte att utveckla en konkurrenskraftig, diversifierad, framtidsinriktad, regional, ekonomisk struktur; uppmanar därför kommissionen att säkerställa ett tillvägagångssätt som baserar sig på ovannämnda prioriteringsområden som från fall till fall kunde kompletteras med riktgivande procenttal,

#### *Nya program 1997-1999*

8. välkomnar det faktum att de nya program som antagits uppvisar en omfattande kontinuitet i relation till den föregående programplaneringsperioden vad gäller prioriteringar och stödberättigade regioner; uppfattar denna kontinuitet som ett uttryck för sin övertygelse om att medel till mål 2 borde omfattas av allt från medelfristiga till långfristiga planer och att en treårig programplaneringsperiod är för kort,

9. beklagar att man då mål 2-programmen för 1997-1999 antogs inte kunde bedöma i vad mån medlemsstaterna redan tillämpade flerdimensionella tillvägagångssätt inom ramen för en "pathway-approach" för att målinriktat stödja grupper som löper störst risk att drabbas av långtidsarbetslöshet; uppmanar kommissionen att se till att resultaten av halvtidsutvärderingen av den pågående programperioden utnyttjas vid planeringen av framtida insatser,

10. beklagar att kvaliteten på programmen inte alltid uppfyller förväntningarna och att kommissionen godkänt sådana program där den tvingats konstatera att riktlinjernas övergripande aspekter som miljöskydd, hållbar utveckling och lika möjligheter inte genomförts i tillräcklig utsträckning; kräver i synnerhet att kvantifieringen av målen blir rutin; konstaterar med en viss förvåning att, av de fyra speciella prioriteringsområdena, är det endast forskning och utveckling och innovation som har ökat sina utgifter avsevärt, medan de produktiva investeringarna förblev på samma utgiftsnivå, trots att de måste bestyrkas i vederbörlig ordning,

11. tror att det borde vara möjligt att konstatera att det finns en omfattande extra drivkraft för att uppnå den verkan som eftersträvas genom den allmänna ökningen av de tillgängliga finansiella resurserna med 13,8 procent kombinerat med de outnyttjade resurserna som uppgår till 12 procent; påminner om att den föregående perioden, vad gäller genomförandet av budgeten, kännetecknades av förseningar som ledde till att budgeten i princip endast kunde genomföras under två år; uttrycker därför sin tillfredsställelse över att det provisoriska genomförandedatumet för det första året 1997 visade att de tillgängliga anslagen utnyttjas till fullo,

#### *Principer för strukturfondsåtgärder*

12. beklagar att principen om additionalitet och dess utvärdering förorsakar ständiga problem då programmen skall antas till följd av att de dokument som behövs inte är tillräckliga eller inte har överlämnats; håller med kommissionen om att det borde införas villkorsklausuler för den andra utbetalningen, men anser att denna uppenbarliga strukturella brist borde framgå av de nya bestämmelserna genom att på ett försynt sätt förenkla utvärderingen av den,

13. konstaterar att förbättringar har gjorts när det gäller att genomföra principen om partnerskap, men att genomförandet fortfarande varierar stort från medlemsstat till medlemsstat; förklarar att det kommer att stödja en ökning och en formalisering av regionalt partnerskap (med såväl regionala och lokala partner som arbetsmarknadens parter) genom att göra det till en av hörnstenarna i planeringen och förvaltningen av programmen,

14. anser det vara nödvändigt att det i programdokumenten läggs stor vikt vid att fastställa indikatorer eftersom det endast är på detta sätt som framsteg kan påvisas genom en sysselsättningsskapande hållbar utveckling i regionerna,

#### *Framtida stöd till industriregioner som drabbats av tillbakagång*

15. konstaterar att förslaget till det nya mål 2 omfattar industri- och tjänstesektorn, stagnerande landsbygdsområden, stadsområden med svårigheter och områden som är beroende av fiske; välkomnar tanken på ett säkerhetsnät som kommer att säkerställa att koncentrationen uppnås genom gemensam solidaritet,

16. anser att "industri- och tjänsteområden" och "landsbygdsområden" bör ges en klar prioritet och en liknande finansieringsnivå inom det nya mål 2-området som de haft under perioden 1994-1999,

Fredagen den 9 oktober 1998

17. ifrågasätter kommissionens optimism vad gäller dess förmåga att säkerställa sammanhållning vid så diversifierat mål; stödjer åsikten att programplanering och förvaltning samt partnerskap och additionalitet måste förbättras ytterligare; beklagar dock att ett stärkande av tillsynskommittéerna inte skulle innefatta ett oberoende godkännande av mindre förändringar i programmen,

18. anser att säkerställandet av de tre grundläggande kriterierna för industriregioner som drabbats av tillbakagång skall rättfärdigas i enlighet med erfarenhet och verkliga förhållanden; uttrycker sin tillfredsställelse med att närbelägenhet till ett mål 1-område också fortsättningsvis kommer att utgöra ett sekundärt kriterium,

19. noterar med intresse att kombinationen av gemenskapliga och nationella kriterier ger medlemsstaterna en bredare rörelsemarginal; fruktar att marginalen emellertid kommer att användas för att införa felaktiga kriterier på medlemsstatsnivå då man skall välja mellan teoretiskt sett stödberättigade regioner för att uppnå de befolkningsnivåer som fastställts av kommissionen,

\*  
\*       \*

20. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

## 8. Ariane-programmet \*\*\*I – Kalejdoskop-programmet \*\*\*I

### a) A4-0355/98

**Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (programmet Ariane) (KOM(98)0539 – C4-0544/98 – 98/0282(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändring:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

ARTIKEL 1.2

Artikel 6 (beslut nr 2085/97/EG)

(2) I artikel 6 skall beloppet 7 miljoner ecu ersättas med beloppet 10 miljoner euro.

(2) I artikel 6 skall beloppet 7 miljoner ecu ersättas med beloppet 11,1 miljoner euro.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 2085/97/EG om att inrätta ett program för stöd till böcker och läsning inbegripet översättning (programmet Ariane) (KOM(98)0539 – C4-0544/98 – 98/0282(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(98)0539 – 98/0282(COD)),
- med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget och artikel 128 i EG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0544/98),

Fredagen den 9 oktober 1998

- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och yttrandet från budgetutskottet (A4-0355/98).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
  4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,
  5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

**b) A4-0356/98**

**Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (programmet Kalejdoskop) (KOM(98)0539 – C4-0545/98 – 98/0283(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändring:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*ARTIKEL 1.2*

*Artikel 6 (beslut nr 719/96/EG)*

(2) I artikel 6 skall beloppet 26,5 miljoner ecu ersättas med beloppet 34,4 miljoner euro.

(2) I artikel 6 skall beloppet 26,5 miljoner ecu ersättas med beloppet 36,7 miljoner euro.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut nr 719/96/EG om upprättandet av ett program för stöd till konstnärliga och kulturella aktiviteter på Europainivå (programmet Kalejdoskop) (KOM(98)0539 – C4-0545/98 – 98/0283(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(98)0539 – 98/0283(COD)),
- med beaktande av artikel 189b.2 i EG-fördraget och artikel 128 i EG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0545/98),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikes-, säkerhets- och försvarsfrågor och yttrandet från budgetutskottet (A4-0356/98).

---

Fredagen den 9 oktober 1998

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
  4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt och begär då att medlingsförfarandet skall inledas,
  5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.
-



Fredagen den 9 oktober 1998

## NÄRVAROLISTA

9 oktober 1998

Följande skrev under:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Amadeo, Anastassopoulos, d' Ancona, Andersson, Anttila, Aparicio Sánchez, Barhet-Mayer, Barton, Berend, Berger, Berthu, Blokland, Blot, Bösch, Boogerd-Quaak, Breyer, Buffetaut, Camisón Asensio, Campos, Carnero González, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Coelho, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cox, Crawley, van Dam, De Coene, Delcroix, De Melo, Denys, Deprez, Dillen, Donnay, Eisma, Elchlepp, Ephremidis, Estevan Bolea, Ettl, Escola Manuel, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Féret, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Formentini, Friedrich, Funk, Gahrton, García Arias, Garriga Polledo, Gebhardt, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Goedbloed, Goepel, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Holm, Hory, Howitt, Jöns, Jové Peres, Junker, Karoutchi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Klaß, Koch, Kofoed, Konrad, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Legendijk, Lambrias, Lehideux, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lukas, Lulling, McCartin, McGowan, McKenna, Malerba, Mann Thomas, Marinucci, Martin David W., Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Mendes Bota, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Moniz, Moretti, Mosiek-Urbahn, Mulder, Mutin, Nassauer, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Orlando, Paasio, Pack, Paisley, Pasty, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Pinel, Poettering, Poggiolini, Poisson, Porto, Posselt, Puerta, Querbes, Rapkay, Raschhofer, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rosado Fernandes, de Rose, Rothe, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sanz Fernández, Schäfer, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schmidbauer, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Sonneveld, Souchet, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Striby, Tannert, Telkämper, Theato, Thors, Thyssen, Tindemans, Torres Marques, Trakatellis, Ullmann, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vecchi, Verwaerde, Voggenhuber, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wieland, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

---

Fredagen den 9 oktober 1998

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## 1. Betänkande Lulling A4-0321/98

## ändring 15

(+)

**ARE:** Barthet-Mayer, Escola', Weber**ELDR:** Anttila, Lindqvist, Olsson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Striby**NI:** Dillen, Hager, Lukas, Vanhecke**PPE:** Trakatellis**V:** Aelvoet, Ahern, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(–)

**ELDR:** Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Eisma, Goedbloed, Mulder, Nordmann, Vallvé, Wijzenbeek**GUE/NGL:** Carnero González, Ephremidis, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen**NI:** Amadeo, Féret**PPE:** Anastassopoulos, Berend, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Fontaine, Friedrich, Funk, Gillis, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lehideux, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Pack, Pex, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Redondo Jiménez, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Schiedermeier, Schierhuber, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barton, Berger, Bösch, Collins Kenneth D., Delcroix, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Jöns, Katiforis, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Lindeperg, McAvan, McGowan, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Pérez Royo, Piecyk, Rapkay, Rothe, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Skinner, Smith, Tannert, Walter, Watts, Wemheuer, White, Willockx, Wynn**UPE:** d'Aboville, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Karoutchi, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes

(O)

**NI:** Paisley

## 2. Betänkande Vallve A4-0213/98

## ändring 2

(+)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes**I-EDN:** Berthu**UPE:** Rosado Fernandes

Fredagen den 9 oktober 1998

(—)

**ARE:** Barthes-Mayer, Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

---

3. Betänkande Vallve A4-0213/98

ändring 6

(+)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(—)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Mulder

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

---

4. Betänkande Vallve A4-0213/98

ändring 3

(+)

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

(—)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

Fredagen den 9 oktober 1998

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

(O)

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

---

*5. Betänkande Vallve A4-0213/98*

*ändring 4, första delen*

(+)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(-)

**PSE:** Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

---

*6. Betänkande Vallve A4-0213/98*

*ändring 4, andra delen*

(+)

**ELDR:** Lindqvist

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**PPE:** Camisón Asensio, Garriga Polledo, Hernandez Mollar

**PSE:** Andersson

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(-)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Filippi, Fontaine, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

---

Fredagen den 9 oktober 1998

7. *Betänkande Vallve A4-0213/98*

*ändring 7*

(+)

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

**V:** Gahrton, Holm

(-)

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Sindal, Tannert

(O)

**ARE:** Escola'

**GUE/NGL:** Ephremidis, González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

---

8. *Betänkande Vallve A4-0213/98*

*ändring 5*

(+)

**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Ojala, Querbes

**I-EDN:** Berthu

**UPE:** Rosado Fernandes

(-)

**ARE:** Escola'

**ELDR:** Anttila, Cars, Eisma, Lindqvist, Mulder, Vallvé

**PPE:** Berend, Camisón Asensio, Cornelissen, Filippi, Fontaine, Garriga Polledo, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Klaß, Nassauer, Pex, Schiedermeier, Schierhuber, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Thyssen, Wieland

**PSE:** Andersson, Elchlepp, Ettl, Graenitz, Hallam, Hardstaff, Medina Ortega, Paasio, Schulz, Sindal, Tannert

**V:** Gahrton, Holm

---